

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 49 (2010)
Heft: 1: Variationen über Gärten

Artikel: Warschauer urbanes Biotop = Le biotope urbain de Varsovie
Autor: Kalata, Eliza / Kapellos, Maja
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-170045>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 08.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Warschau urbanes Biotop

Der Dachgarten der Universitätsbibliothek Warschau ist der Prototyp eines neuen städtischen Raumes: eine zusammenhängende Gartenlandschaft über Gebäude hinweg.

Le biotope urbain de Varsovie

La toiture végétalisée de la bibliothèque universitaire de Varsovie est le prototype d'un nouvel espace urbain: un paysage cohérent recouvrant tout un bâtiment.

Eliza Kalata und Maja Kapellos

Unter dem Titel «City in the Woods» gewann 1993 das Projekt von Marek Budzyński und Zbigniew Badowski des Architekturbüros Badowski Budzyński Kowalewski Architekci und der Landschaftsarchitektin Irena Bajerska den Wettbewerb für die neue Universitätsbibliothek in Warschau.

Der Entwurf sah vor, die ausgeschriebenen Grünflächen über das Gebäude hinweg zu einer zusammenhängenden Gartenlandschaft auszudehnen. Marek Budzyński war der Überzeugung, dass man in der Stadt der Natur das zurückgeben müsse, was beim Bauen verloren ginge – daher die Idee, den Dachgarten sowie die mit Kletterpflanzen bewachsenen Wände als einheitlichen Naturraum zu gestalten.

Gestalterische Leitfäden

Der Garten der Universitätsbibliothek ist über 6400 Quadratmeter gross, bedeckt 80 Prozent der Dachfläche und ist einer der grössten Dachgärten Europas. Er besteht aus zwei Teilen, dem unteren Garten auf ursprünglichem Geländeneiveau und dem oberen Garten auf dem Dach. Der parkartige untere und der intensiv begrünte obere Garten sind über eine grosse Treppe verbunden. Dieser fließende Übergang und der Niveauunterschied erlauben die gleichzeitige Wahrnehmung der beiden ausserordentlichen Freiräume. Entlang der grossen Treppe liegt ein Dachfenster der Bibliothek, das darüber abfliessende Regenwasser wird in einem Bach gesammelt und in den unteren Garten geleitet.

Die erste Idee von Irena Bajerska war es, den Wettbewerbsvorgaben entsprechend im unteren Teil die Typologie des Landschaftsgartens einzuführen, den oberen Garten jedoch als persischen Teppich zu gestalten. Diese Idee änderte sich nach und nach. Der Architekt Marek Budzyński hielt es für

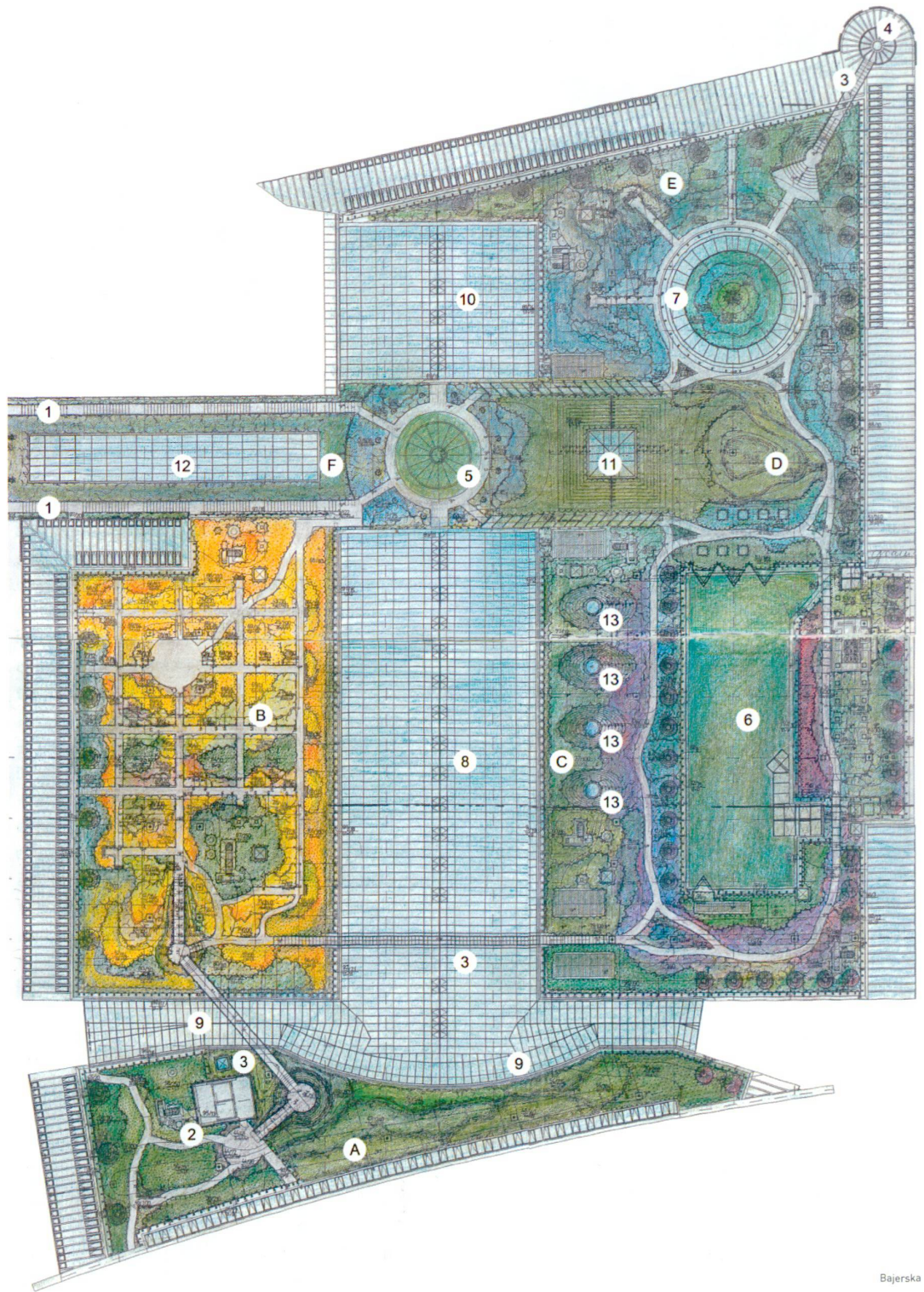
C'est avec le titre «City in the Woods» que Marek Budzyński et Zbigniew Badowski de l'agence d'architecture Badowski Budzyński Kowalewski Architekci et l'architecte-paysagiste Irena Bajerska ont remporté en 1993 le concours de la nouvelle bibliothèque universitaire de Varsovie.

Le projet prévoyait d'étendre les espaces verts demandés sur toute la surface du bâtiment pour créer un «paysage-jardin» cohérent. Marek Budzyński était convaincu que l'on devait dans la ville restituer à la nature ce qui serait perdu par la construction – d'où l'idée de concevoir cette toiture jardin, ainsi que les murs envahis de plantes grimpantes, comme un espace naturel uniforme.

Le parti esthétique

Avec plus de 6400 mètres carrés, le jardin de la bibliothèque universitaire de Varsovie couvre 80 pour cent de la toiture et représente l'un des plus grands jardins en toiture d'Europe. Il se compose de deux parties, le jardin inférieur situé au niveau naturel du sol et le jardin supérieur en toiture. Un grand escalier relie le jardin inférieur, semblable à un parc, et le jardin supérieur, planté de manière intensive. Ce passage fluide, ainsi que la différence de niveau, permettent une perception simultanée de ces deux espaces de détente exceptionnels. Une fenêtre sur la toiture de la bibliothèque longe le grand escalier, les eaux pluviales étant recueillies dans un petit cours d'eau qui rejoint le jardin inférieur.

Suivant les exigences du concours, la première idée d'Irena Bajerska a consisté à introduire la typologie du jardin paysager dans la partie inférieure du parc, mais aussi à concevoir le jardin supérieur comme un tapis persan. Cette idée a peu à peu évolué. L'architecte Marek Budzyński a estimé judicieux



Bajerska

1 Komposition des Dachgartens.
Composition du jardin toiture.

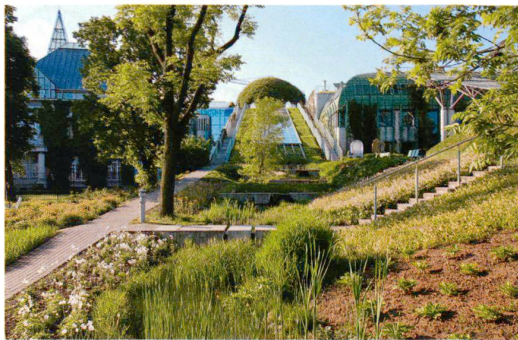
- 1. Treppenaufgang zum Garten
- 1. Escalier menant au jardin
- 2. Behindertenlift
- 2. Ascenseur pour personnes à mobilité réduite
- 3. Stege
- 3. Passerelles
- 4. Aussichtsterrasse «Kleiner Belvedere»
- 4. Terrasse avec vue «Petit Belvédère»
- 5. Laube
- 5. Tonnelle
- 6. Grüner Patio
- 6. Patio végétalisé

7. Lichtschacht mit Bodenbegrünung

- 7. Puit de lumière avec plantes couvre-sol
- 8. Hauptoberlicht
- 8. Lanterneau principal
- 9. Oberlicht «Gässlein»
- 9. Lanterneau «Ruelle»
- 10. Oberlicht über dem Hauptlesesaal
- 10. Lanterneau de la salle de lecture principale
- 11. Oberlicht über dem Ausstellungssaal
- 11. Lanterneau de la salle d'exposition
- 12. Oberlicht in Rampe
- 12. Lanterneau sur la rampe
- 13. Oberlicht der Stiche
- 13. Lanterneau des gravures

Themengärten

- Jardins thématiques
- A. Grüner Garten
- A. Jardin vert
- B. Goldener Garten
- B. Jardin doré
- C. Karminroter Garten
- C. Jardin rouge carmin
- D. Hellblauer Garten
- D. Jardin bleu-clair
- E. Silberner Garten
- E. Jardin argenté
- F. Eingangsgarten
- F. Jardin d'entrée



2

Bajerska [2]



3

angemessen, den Landschaftsgarten auch auf dem Dach weiterzuführen. Die funktionelle Aufteilung der Dachlandschaft durch Oberlichter, technische Geräte und Dachaufgänge war ausschlaggebend für die Schaffung von vier Kleingärten, welche sich thematisch, farblich, räumlich und durch die Bepflanzung voneinander unterscheiden: der goldene Garten, der silberne Garten, der karminrote Garten und der grüne Garten.

Die Gärten sind durch bewachsene Tunneln, Lauben, ein geometrisches Wegenetz und Stahlsteg miteinander verbunden. Die Letzteren hängen über gigantischen Oberlichtern und ermöglichen den Einblick ins Innere der Bibliothek. Sie führen aber auch zu Aussichtsterrassen, von denen aus man das Panorama der Stadt und den Fluss Weichsel überblicken kann.

Ein echter polnischer Garten

Die ursprüngliche Vision der Landschaftsarchitektin sah einen botanischen Garten auf dem Bibliotheksdach vor, zusammengesetzt aus in Polen wild wachsenden Zierpflanzen, sozusagen einen «echten polnischen Garten». Aufgrund der enormen Grösse der Anlage, aber auch aus finanziellen Gründen wurde leider nur ein Bruchteil dieser Idee verwirklicht. Mit Gräsern und Weiden wurde der Bezug zur lokalen, flussnahen Vegetation hergestellt.

Der goldene Garten ist eine Komposition aus gelb und orange blühenden Stauden wie Fetthenne, Hauswurz, Habichtskraut, Steinbrech und Fingerkraut sowie aus Ziersträuchern wie Goldener Spierstrauch (*Spiraea japonica* 'Goldflame') und Thunberg-Berberitze der Sorte 'Aurea'. Den Hintergrund für Stauden

de prolonger le jardin paysager sur le toit. La division fonctionnelle de la toiture végétalisée au moyen d'ouvertures zénithales, d'installations techniques et de sorties de toiture a été décisive pour la création de quatre petits jardins qui se distinguent de façon thématique, chromatique, spatiale et par leurs plantations: le jardin doré, le jardin argenté, le jardin rouge carmin et le jardin vert.

Les jardins sont reliés entre eux par des tunnels végétaux, des tonnelles, un réseau géométrique d'allées et des passerelles métalliques. Ces dernières sont suspendues à de gigantesques ouvertures zénithales qui offrent des vues sur l'intérieur de la bibliothèque. Elles mènent aussi à des terrasses panoramiques qui dominent la ville et la Vistule.

Un authentique jardin polonais

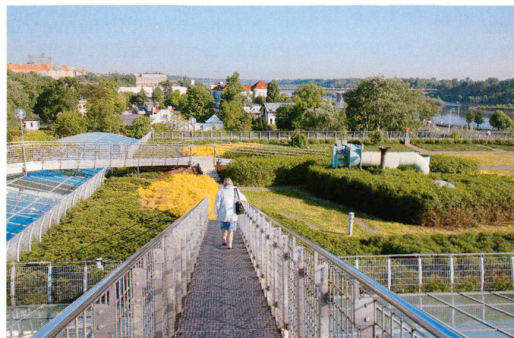
La première vision de l'architecte-paysagiste consistait en un jardin botanique sur la toiture de la bibliothèque, rassemblant des plantes ornementales poussant naturellement en Pologne; pour ainsi dire, un «authentique jardin polonais». Seule une partie de cette idée a hélas pu être appliquée en raison des dimensions considérables de l'ensemble, mais aussi pour des questions financières. Des graminées et des saules établissent un lien avec la végétation locale proche du fleuve.

Le jardin doré présente une composition de plantes vivaces à la floraison jaune et orange comme l'orpin, la joubarbe, l'épervière piloselle et la saxifrage, ainsi que des arbustes ornementaux comme la potentille ansérine, la spirée dorée (*Spiraea japonica* 'Goldflame') et l'épine-vinette de Thunberg (variété 'Aurea'). Des pins nains, des genévriers rampants et



4

ZinCo



5

Bajerska

2, 3 Blicke vom unteren Garten zum Treppenaufgang und in die Gegenrichtung. Das Regenwasser des Daches speist den Bach. Vues du jardin inférieur sur l'escalier et dans la direction opposée. L'eau de ruissellement de la toiture alimente le ruisseau.

4 Blick über den goldenen Garten in Richtung Weichsel und den Stadtteil Praga. Vue sur le jardin doré vers la Weichsel et le quartier Praga.

5 Die Dachlandschaft ist auch Steglandschaft. Le paysage de toits est aussi un paysage de passerelles.

6 Blick von der Aussichtsterrasse «Kleiner Belvedere» (Nr. 4) über den Lichtschacht mit Bodenbegrünung (Nr. 7) Richtung «Grüner Garten» [A]. Vue depuis la terrasse-belvédère «Petit Belvédère» (no 4) par dessus le puits de lumière, au sol couvert de végétation (no 7), en direction du «jardin vert» [A].

7 Gigantische Lauben, vorgesehen für Kletterpflanzen, als Verbindung von unterem und oberem Garten. Des tonnelles géantes, prévues comme support pour des plantes grimpances, lient le jardin inférieur et le jardin supérieur.



6

ZinCo [2]

und Ziersträucher bilden Zwergkiefer, Kriechwacholder und Heckenkirsche.

Im silbernen Garten wachsen silberblättrige Stauden, weiss blühende, silberblättrige Ziersträucher und Koniferen in gleichen Farben. Die Grundlage bilden die Ziergräser Amethyst-, Blau- und Walisische Schwingel sowie Blaugrünes Schillergras. Den Hintergrund stellen Ölweiden, Tamariskenwacholder, Wilton-Kriechwacholder und kleine Weidenarten wie Schweizer- und Netz-Weide.

Der karminrote Garten besteht aus einer Anordnung von Garten- und Dach-Hauswurzeln, rosa blühendem Steinbrech (*Saxifraga x arendsii*) und Himalaya-Sedum (*Sedum ewersii*), welche von Zwergkiefer, Wilton-Kriechwacholder, Zwergmispel, Teppichwacholder 'Blue Chip', Blutberberitze, Meyers Zwergflieder 'Palibin' und Rosensträuchern des Typs 'Super Dorothy' eingerahmt werden.

Der grüne Eingangsgarten, die Rampe und die grosse Treppe auf das Dach sind bepflanzt mit verschiedenen Arten des Kleinen Immergrün. Die Lauben, welche die vier Themengärten miteinander verbinden, beherbergen die Alpen- und Gold-Waldrebe, Weinreben und Celastrus.

Ein Teil der Stadtstruktur

Die Universitätsbibliothek liegt zwischen den zwei ökologisch und kulturell bedeutsamsten städtischen Elementen Warschaus, der Weichsel und dem langgezogenen Weichselkluft mit dem historischen Stadtkern. Diese Lage verleiht dem Gebäude symbolische Wirkung als Eingangstor zum sich entwickelnden Universitätscampus.

Der öffentlich zugängliche Dachgarten der Bibliothek, realisiert 2002, wurde von den Warschauern von Anfang an enthusiastisch aufgenommen und ist seither unwiderruflich ins städtische Gefüge eingebunden. Er fügt sich bestens in die grüne Silhouette der Stadt ein und ist ein gelungener Kompromiss zwischen gebauter und natürlicher Umwelt.



7

des chèvrefeuilles des haies forment l'arrière-plan des plantes vivaces et des arbustes ornementaux.

Dans le jardin argenté poussent des plantes vivaces aux feuilles argentées, des arbustes ornementaux aux feuilles argentées à floraison blanche et des conifères de même couleur. Les herbes ornementales comme les fétuques améthyste, bleues et d'Ecosse, mais aussi des koeléries grêles bleu-vert forment la base. L'arrière-plan est constitué d'oliviers de Bohême, de genévriers-tamaris, de genévriers rampants de Wilton et de petites espèces de saules comme les saules suisses et à feuilles réticulées.

Le jardin rouge carmin se compose d'un assemblage de succulentes de jardin ou de toiture, de saxifrages à floraison rose (*Saxifraga x arendsii*) et de sédums de l'Himalaya (*Sedum ewersii*), qui sont encadrées par des pins nains, des genévriers rampants de Wilton, des alisiers nains, des genévriers tapissants 'Blue Chip', des berberis rouge, des lilas de Corée nain 'Palibin' et des rosiers de la variété 'Super Dorothy'.

Le jardin vert d'entrée, la rampe et le grand escalier de la toiture sont recouverts par différentes sortes de petites pervenches. Les tonnelles qui servent de lien entre les quatre jardins thématiques abritent des clématites des forêts et des Alpes, des vignes et des célastres grimpants.

Un élément de la structure urbaine

La bibliothèque universitaire se situe entre les deux parties urbaines essentielles sur les plans écologique et culturel de Varsovie: la Vistule et sa falaise qui s'étire avec le cœur historique de la ville. Cette situation confère au bâtiment un rôle symbolique de porte d'entrée du campus universitaire en évolution.

Accessible à tous, la toiture végétalisée de la bibliothèque a été réalisée en 2002 et a dès le début reçu un accueil très favorable de la part des Varsoviens avant de se fondre de manière incontestable dans le tissu urbain. Elle s'intègre au mieux dans la silhouette verte de la ville et opère un compromis réussi entre les deux environnements, le naturel et le bâti.

Projektdaten

Bauherr: Stiftung der Universität Warschau
 Architekten: Marek Budzyński, Zbigniew Badowski und Team
 Landschaftsarchitektur: Irena Bajerska
 Ausführende Firma des Gartens: Horti, Roman Pawłowski
 Wettbewerb: 1993, Projekt 1994-96
 Baujahr des Gartens: 2002
 Flächen: unterer Garten 13 795 m², oberer Garten 6400 m² (wie Gebäude)
 Parzelle 4 ha
 Kosten: 80 Millionen US-Dollar (mit Gebäude)